

**Andere gesetzlichen Publikationen  
Autres publications légales  
Altre pubblicazioni legali****Arbeitsvertrag  
Contrat de travail  
Contratto di lavoro****Gesuch um Verlängerung und Änderung der Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die Schweizerische Betonwaren-Industrie**

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen)

Die vertragschliessenden Verbände, nämlich SwissBeton und die Union des Fabricants de Produits en Béton de Suisse romande einerseits, die Gewerkschaft Unia und die Gewerkschaft Syna andererseits, ersuchen, die Geltungsdauer der Bundesratsbeschlüsse vom 10. Juli 2003, vom 18. August 2006, vom 30. Juni 2009, vom 20. April 2015 und vom 10. April 2017 (BBI 2003 5162, 2006 6789, 2009 5147, 2015 3565, 2017 3321) über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die Schweizerische Betonwaren-Industrie bis zum 31. Dezember 2019 zu verlängern. Ausserdem beantragen sie, folgende Änderungen ihres in der Beilage zu den erwähnten Bundesratsbeschlüssen wiedergegebenen Gesamtarbeitsvertrages (GAV) allgemeinverbindlich zu erklären:

**Zusatzvereinbarung**

vom 23. Januar 2018

**A. Lohnanpassung**

Generelle Lohnanpassung: Sämtlichen dem GAV unterstellten Arbeitnehmenden wird eine monatliche Lohnerhöhung von 5 Franken (...) gewährt.

**B. Der GAV für die Schweizerische Betonwaren-Industrie wird wie folgt geändert:****Art. 2 Abs. 1 (Arbeitszeit)**

<sup>1</sup> Die normale wöchentliche Arbeitszeit beträgt 42 Stunden, was auf 5 Tage gerechnet einen Arbeitstag von 8,4 Stunden ergibt. Diese Tagessollarbeitszeit gilt auch für die Berechnung von Fehltagen (Ferien, Feiertage, Krankheit, Unfall, etc.). Für SchichtarbeiterInnen gilt der behördlich genehmigte Schichtenplan.

**Art. 10 Krankentaggeldversicherung****A. Versicherungsbedingungen**

Die diesem Vertrag unterstellten Arbeitnehmenden sind durch den Arbeitgeber kollektiv für ein Krankentaggeld zu versichern. Die Versicherungsbedingungen müssen die folgenden Mindestbestimmungen einhalten:

1. Versichert ist ein Taggeld von mindestens 80 % des Lohnes (inkl. Anteil 13. Monatslohn);
2. die Wartefrist bis zu den Leistungen der Taggeldversicherung beträgt mindestens 2 und höchstens 60 Tage;
3. die Leistungen sind gemäss Artikel 72 KVG zu gewähren, d.h. für eine oder mehrere Erkrankungen während mindestens 720 Tagen innerhalb von 900 Tagen; bei Kürzung des Taggeldes infolge Übererschädigung besteht Anspruch auf den Gegenwert von 720 vollen Taggeldern; die Fristen für den Bezug des Taggeldes verlängern sich entsprechend der Kürzung;
4. im Falle einer Mutterschaft sind die Tagelder der Mutterschaftsversicherung derart zu ergänzen, dass die Leistungen gemäss Artikel 74 KVG erreicht werden; diese Leistungen dürfen nicht an die maximale Bezugsdauer angerechnet werden;
5. Versicherte, die aus dem Kollektivvertrag ausscheiden, haben in jedem Fall das Recht zum Übertritt in die Einzelversicherung;
6. Tagelder sind ab einer Arbeitsunfähigkeit von 25 % anteilmässig zu erbringen;
7. bei Eintritt des Versicherungsfalles während der Versicherungsdeckung sind die Leistungen unabhängig davon zu erbringen, ob das Arbeitsverhältnis andauert oder nicht;
8. während dem Bezug der Krankentaggelder ist der Arbeitnehmende von der Prämientragung befreit.

**B. Übergang**

Für die Anpassung bestehender Versicherungen an die vorstehenden Mindestbedingungen besteht eine Übergangsfrist bis zum 01.01.2019.

**C. Prämienaufteilung**

Während der Wartefrist bei der Krankentaggeldversicherung hat der Arbeitgeber den Lohn zu bezahlen, der netto den Leistungen der Taggeldversicherung entspricht.

An die von der Versicherung effektiv in Rechnung gestellten Nettoprämien bezahlen die Arbeitnehmenden 30 %, der Arbeitgeber 70 %.

**D. Erfüllung Lohnfortzahlungspflicht**

Die Leistungen der Krankentaggeldversicherung gelten als Lohnfortzahlung des Arbeitgebers im Sinne von Artikel 324a Obligationenrecht. Entspricht der Versicherungsvertrag nicht diesen Bedingungen, haftet der Arbeitgeber für allfällige Differenzen.

\* \* \*

**Geltungsbereich**

<sup>1</sup> Die Allgemeinverbindlicherklärung gilt für die ganze Schweiz.

<sup>2</sup> Die allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen des im Anhang wiedergegebenen Gesamtarbeitsvertrages gelten für alle Arbeitgeber, welche zement- oder kunststoffgebundene Betonprodukte und vorfabrizierte Betonfertigteile herstellen, sowie die von ihnen beschäftigten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, und dies unabhängig der Entlohnungsart. Ausgenommen sind:

- a. Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in leitender Funktion;
- b. das kaufmännische Personal;
- c. das technische Personal.

<sup>3</sup> Für Betonwerker-Lehrlinge gelten die folgenden Bestimmungen des GAV: Artikel 4 Buchstabe B (13. Monatslohn), 5 (Ferien) und 15 (Vollzugskostenbeitrag).

<sup>4</sup> Die Allgemeinverbindlicherklärung gilt bis zum 31. Dezember 2019.

Allfällige Einsprachen gegen dieses Gesuch sind dem unterzeichneten Amt begründet und innert 15 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, in 5 Exemplaren einzureichen.

3003 Bern, 18.04.2018

SECO – Direktion für Arbeit

04177129

**Demande de prorogation et modification des arrêtés du Conseil fédéral étendant le champ d'application de la convention collective de travail pour l'industrie suisse des produits en béton**

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes, soit SwissBeton et l'Union des fabricants de produits en béton de Suisse Romande d'une part, le Syndicat Unia et le Syndicat Syna d'autre part, demandent que le Conseil fédéral proroge jusqu'au 31 décembre 2019 les arrêtés du 10 juillet 2003, du 18 août 2006, du 30 juin 2009, du 20 avril 2015 et du 10 avril 2017 (FF 2003 4666, 2006 6439, 2009 4619, 2015 3207, 2017 3139) qui étendent le champ d'application de la convention collective de travail (CCT) pour l'industrie suisse des produits en béton. Elles demandent en outre que le Conseil fédéral étende le champ d'application des clauses suivantes, qui modifient leur CCT, reproduite dans les arrêtés susmentionnés :

**Convention complémentaire**

du 23 janvier 2018

**A. Adaptation des salaires**

Adaptation générale des salaires: une augmentation de salaire de 5 francs par mois est accordée (...) à tous les travailleurs/ses soumis à la présente CCT.

**B. La CCT pour l'industrie suisse des produits en béton est modifiée comme suit :****Art. 2, al. 1 (Durée du travail)**

<sup>1</sup> La durée normale de travail s'élève à 42 heures par semaine soit, sur la base de la semaine de 5 jours, 8,4 heures par journée de travail. Ce temps de travail réglementaire quotidien sert également au calcul des jours d'absence (vacances, jours fériés, maladie, accident, etc.). Le plan de travail en équipes approuvé par les pouvoirs publics s'applique au personnel travaillant en équipes.

**Art. 10 Indemnité journalière en cas de maladie****A. Conditions d'assurance**

L'employeur doit conclure une assurance collective d'indemnité journalière en cas de maladie au profit des travailleurs/ses soumis à la présente CCT. Les dispositions d'assurance comprendront au minimum les dispositions suivantes:

1. l'indemnité journalière assurée doit atteindre au moins 80% du salaire (y c. la part du 13<sup>e</sup> salaire);
2. le délai d'attente pour bénéficier des prestations de l'assurance d'indemnité journalière en cas de maladie se situe entre 2 et max. 60 jours;
3. les prestations doivent être versées conformément à l'art. 72 LAMal, autrement dit pour une ou plusieurs maladies durant au moins 720 jours sur une période de 900 jours; si l'indemnité journalière est réduite pour cause de surindemnisation, la personne a droit à l'équivalent de 720 indemnités journalières seront prolongés en fonction de la réduction;
4. en cas de maternité, les indemnités journalières de l'assurance-maternité seront complètes pour atteindre les prestations visées à l'art. 74 LAMal; ces prestations ne peuvent pas être imputées sur la durée maximale d'indemnisation;
5. une fois sortis du contrat collectif, les assurés ont un droit de passage garanti dans l'assurance individuelle;
6. en cas d'incapacité de travail d'au moins 25 %, l'indemnité journalière sera octroyée proportionnellement au degré de l'incapacité de travail;
7. si un cas d'assurance survient pendant la couverture d'assurance, les prestations seront versées indépendamment de la poursuite ou de la fin des rapports de travail;
8. le travailleur est dispensé du paiement des primes pendant la durée de perception de l'indemnité journalière en cas de maladie.

**B. Transition**

Une période de transition est fixée jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2019, pour l'adaptation des assurances existantes aux conditions minimales susmentionnées.

**C. Répartition des primes.**

Pendant le délai d'attente, l'employeur est tenu de verser le salaire correspondant aux prestations nettes de l'assurance d'indemnité journalière en cas de maladie.

Les travailleurs/ses paient 30 % et les employeurs 70 % des primes nettes facturées par l'assurance.

**D. Respect de l'obligation de maintien du salaire**

Les prestations de l'assurance d'indemnité journalière en cas de maladie sont réputées constituer le salaire dû par l'employeur selon l'art. 324a du code des obligations. Si le contrat d'assurance y déroge, l'employeur sera redevable d'une éventuelle différence.

\* \* \*

**Champ d'application demandé**

<sup>1</sup> Le présent arrêté s'applique sur tout le territoire de la Confédération suisse.

<sup>2</sup> Les clauses étendues de la CCT reproduite en annexe s'appliquent aux entreprises de l'industrie des produits en béton et d'éléments préfabriqués en béton, liés avec du ciment ou avec des matières synthétiques, ainsi qu'à leurs travailleurs, indépendamment du genre de rémunération.

Les clauses ne s'appliquent pas:

- a. aux travailleurs qui exercent des fonctions dirigeantes;
- b. au personnel commercial;
- c. au personnel technique.

<sup>3</sup> Pour les apprentis constructeurs d'éléments préfabriqués, les dispositions suivantes de la CCT s'appliquent: articles 4 lettre B (13e salaire), 5 (vacances) et 15 (contributions professionnelles).

<sup>4</sup> La décision d'extension porte effet jusqu'au 31 décembre 2019.

Toute opposition à cette requête doit être motivée et adressée en 5 exemplaires, dans les 15 jours à dater de la présente publication, à l'office soussigné.

3003 Berne, 18.04.2018

SECO – Direction du travail

04177131

**Domanda intesa a prorogare e modificare i decreti del Consiglio federale che conferiscono carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei prodotti in calcestruzzo**

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro)

Le associazioni contraenti, cioè SwissBeton et l'Union des fabricants de produits en béton de Suisse Romande da una parte, il sindacato Unia e il sindacato Syna dall'altra parte, hanno inoltrato la domanda di prorogare, con effetto fino al 31 dicembre 2019, i decreti del Consiglio federale del 10 luglio 2003, del 18 agosto 2006, del 30 giugno 2009, del 20 aprile 2015 e del 10 aprile 2017 (FF 2003 4473, 2006 6205, 2009 4475, 2015 2835, 2017 2909) che conferiscono carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera dei prodotti in calcestruzzo. Chiedono inoltre di dichiarare d'obbligatorietà generale le seguenti disposizioni, che modificano il contratto collettivo di lavoro (CCL), allegato ai decreti sopra menzionati:

**Convenzione addizionale**

del 23 gennaio 2018

**A. Adeguamento salariale**

Adeguamento salariale generale: a tutti i/le lavoratori/trici sottoposti/e al CCL viene concesso un aumento salariale di 5 franchi mensili (...).

**B. Il CCL per l'industria svizzera dei prodotti in calcestruzzo è modificato come segue:****Art. 2 cpv. 1 (Orario di lavoro)**

<sup>1</sup> Il normale orario di lavoro settimanale è di 42 ore distribuite su 5 giorni, corrispondenti a una giornata lavorativa di 8,4 ore. Questo orario di lavoro giornaliero previsto vale anche per il calcolo dei giorni di assenza (vacanze, festività, malattia, infortunio ecc.). Per i/le lavoratori/trici che lavorano a turni si applica il piano dei turni approvato dalle autorità.

**Art. 10 Assicurazione per indennità giornaliera di malattia****A. Condizioni di assicurazione**

Il datore di lavoro deve stipulare un'assicurazione collettiva d'indennità giornaliera in caso di malattia per i/le lavoratori/trici sottoposti/e al presente contratto. Le disposizioni assicurative devono rispettare le seguenti prescrizioni minime:

1. l'indennità giornaliera assicurata è pari ad almeno l'80 % del salario (tredicesima mensilità compresa);
2. il tempo di attesa per beneficiare delle prestazioni previste dall'assicurazione di indennità giornaliera è minimo di 2 giorni e massimo di 60 giorni;
3. le prestazioni devono essere concesse conformemente a quanto previsto dall'articolo 72 LAMal, vale a dire, per una o più malattie, durante almeno 720 giorni compresi nell'arco di 900 giorni consecutivi; qualora l'indennità giornaliera sia ridotta in seguito a sovrindennizzo, l'assicurato ha diritto al controvalore di 720 indennità giornaliera complete; i termini per beneficiare dell'indennità giornaliera si prolungano in funzione della riduzione;
4. in caso di maternità l'indennità giornaliera dell'assicurazione maternità va integrata in modo tale da raggiungere l'importo delle prestazioni previste dall'articolo 74 LAMal; tali prestazioni non devono essere computate nella durata massima di fruizione;
5. gli assicurati che escono dal contratto collettivo hanno in ogni caso diritto al trasferimento nell'assicurazione individuale;
6. a partire da un'incapacità lavorativa del 25 % l'indennità giornaliera deve essere corrisposta proporzionalmente al grado d'incapacità;
7. all'insorgere di un caso che rientra nella copertura assicurativa, le prestazioni devono essere erogate indipendentemente dal proseguimento o meno del rapporto di lavoro;
8. durante la fruizione dell'indennità giornaliera per malattia il/la lavoratore/trice è esonerato/a dal versamento dei premi.

**B. Periodo transitorio**

Per adeguare le assicurazioni esistenti alle condizioni minime summenzionate, viene fissato un periodo transitorio fino al 1° gennaio 2019.

**C. Ripartizione dei premi**

Durante il periodo di attesa dell'assicurazione per indennità giornaliera di malattia il datore di lavoro deve versare il salario che, al netto, corrisponde alle prestazioni dell'assicurazione d'indennità giornaliera.

I/Le lavoratori/trici contribuiscono per il 30 % e il datore di lavoro per il 70 % al pagamento dei premi netti effettivamente fatturati dall'assicurazione

D. Adempimento dell'obbligo di pagamento continuato del salario

Le prestazioni dell'assicurazione per indennità giornaliera di malattia valgono come pagamento continuato del salario da parte del datore di lavoro ai sensi dell'articolo 324a Codice delle obbligazioni. Qualora il contratto assicurativo non sia conforme alle presenti condizioni, il datore di lavoro risponde delle eventuali difformità.

\* \* \*

**Campo d'applicazione**

<sup>1</sup> L'obbligatorietà generale fa stato per tutto il territorio svizzero.

<sup>2</sup> Le disposizioni del contratto collettivo di lavoro dichiarato di obbligatorietà generale sono applicabili ai datori di lavoro che realizzano prodotti in calcestruzzo a base di cemento o resine sin-

tetiche ed elementi prefabbricati in calcestruzzo, e ai loro lavoratori, indipendentemente dal tipo di remunerazione.

Sono eccettuati:

- a. i lavoratori che rivestono funzioni direttive;
- b. il personale commerciale;
- c. il personale tecnico.

<sup>3</sup> Per i costruttori di prefabbricati apprendisti, si applicano le disposizioni del CCL elencate qui di seguito: articoli 4 lettera B (tredicesima mensilità), 5 (vacanze) e 15 (contributo per le spese di esecuzione).

<sup>4</sup> L'obbligatorietà generale deve essere valido fino al 31 dicembre 2019.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere motivate e presentate in 5 esemplari entro 15 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato.

3003 Berna, 18.04.2018

SECO – Direzione del lavoro

04177135

**Domanda intesa a prorogare la validità del Decreto del Consiglio di Stato del 23 dicembre 2015 relativo al conferimento dell'obbligatorietà generale a livello cantonale al Contratto collettivo di lavoro per il ramo delle vetrerie e a conferire l'obbligatorietà generale ad alcune modifiche contrattuali, fino al 30 giugno 2021.**

Domanda intesa a prorogare la validità del Decreto del Consiglio di Stato del 23 dicembre 2015 relativo al conferimento dell'obbligatorietà generale a livello cantonale al Contratto collettivo di lavoro per il ramo delle vetrerie e a conferire l'obbligatorietà generale ad alcune modifiche contrattuali, fino al 30 giugno 2021.

(Legge federale concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro del 28 settembre 1956)

Le Associazioni contraenti, per i lavoratori citati nella domanda dell'8 marzo 2018, chiedono che il Decreto del Consiglio di Stato del 23 dicembre 2015, relativo al conferimento dell'obbligatorietà generale al Contratto collettivo di lavoro per il ramo delle vetrerie sia prorogato e che sia conferita l'obbligatorietà generale ad alcune modifiche, fino al 30 giugno 2021.

La domanda è stata pubblicata sul Foglio ufficiale del Cantone Ticino no. 30/2018 del 13 aprile 2018, nel quale è indicato che «Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere presentate in 4 esemplari e motivate, entro 15 giorni dalla presente pubblicazione, al Dipartimento delle finanze e dell'economia, Ufficio per la sorveglianza del mercato del lavoro, 6501 Bellinzona».

Berna, il 18.04.2018

DIPARTIMENTO DELLE FINANZE E DELL'ECONOMIA

Ufficio per la sorveglianza del mercato del lavoro

04177281

**Schiffsregister  
Registre des bateaux  
Registro di bordo****Löschung**

Kt. Aargau

Die Motoryacht „Heidi II“, Reg. Nr. Rh 10, Eigentum: Rieser Armin, in Frick, wurde im Register gestrichen.

5080 Laufenburg, 13. April 2018

Schiffsregisteramt Laufenburg

04177569

**Öffentliches Inventar/Rechnungsruf  
Bénéfice d'inventaire  
Beneficio d'inventario****ERSTE VERÖFFENTLICHUNG****Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf**

Erblasser: Brander, Stephan Peter, geboren am 22. März 1943, von Ebnet-Kappel SG, gestorben am 01. März 2018, wohnhaft gewesen in 6052 Hergiswil, Vorrüteweg 4.

Mit Verfügung vom 27. März 2018 hat die Justiz- und Sicherheitsdirektion des Kantons Nidwalden über den Nachlass des Brander, Stephan Peter, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt (Art. 580 ff ZGB; Art. 13 Ziff. 3 EG zum ZGB). Mit dessen Durchführung wurde unsere Amtsstelle beauftragt.

Die Gläubiger und die Schuldner des Erblassers, einschliesslich allfälliger Bürgschaftsgläubiger, sind aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden, berechnet per 01. März 2018, bei unserer Amtsstelle schriftlich anzumelden.

Eingabefrist: 18. Mai 2018

Ferner sind diejenigen Personen, die irgendwelche Wertsachen des Erblassers besitzen oder verwahren bei ihrer Verantwortlichkeit verpflichtet, diese ebenfalls schriftlich, innert 5 Arbeitstagen zu melden.

Den Gläubigern des Erblassers, die die Anmeldung ihrer Forderung versäumen, sind die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft haftbar (Art. 590 und 591 ZGB).

Betreibungs- und Konkursamt Nidwalden,

Abteilung für öffentliche Inventarisationen,

Engelbergstrasse 34, Postfach 1243, 6371 Stans

Bei Fragen: Vi Nguyen, Tel. 041 618 76 83

04162873